



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קפ"ג ע"א

פרשת חקת

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קפ"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

עֲלָא דְלֵעִילָא לְעִילָא.

תרגום לעברית

ועל אלה אמר שלמה, מן החיים אשר המה חיים עדנה. שהרי אלה בדרגה עליונה יותר מהם. מי אלו? אלו שכבר מתו וקבלו ענש פעמים, ואלה נקראים כסף מזקק, שנכנס לאש פעמים ושנים, ויוצא ממנו זהב, והתברר והתנקה. וטוב משניהם את אשר עזן לא הִיָּה - אותה רוח שעומדת למעלה והתעכבה לרדת למטה, שהרי עומד בעמדו ואין לו לקבל ענש, ויש לו מזון מאותו מזון עליון שלמעלה למעלה.

טקסט הזוהר

טב מכלהו, מאן דלא אתפרש, ולא אתגלייא, וכל מלוי בסתימא אינון. דא הוא זכאה חסידא, דנטר פקודי אורייתא, וקיים לון, ואשתדל באורייתא יממא ולילי. דא אתאחיד ואתהני בדרגא עלאה על כל שאר בני נשא, וכלהו אתאחדון (ס'א אתוקדן) מחופה דהאי.

טוב מכלם מי שלא התפרש ולא התגלה וכל דבריו בנסתר הם, זהו זכאי חסיד ששמר מצוות התורה וקיומן, והשתדל בתורה יומם ולילה. זה נאחז ונהנה בדרגה עליונה על כל שאר בני אדם, וכלם נאחזים (נכונים) מחפתו.

טקסט הזהיר

תא חזי, בשעתא דאמר קודשא בריך הוא למשה יאסר אהרן אל עמיו, אתחלש חילא דיליה, וידע דהא אתבר (תצוה קפ"א ע"א) דרועא ימינא דיליה, ואזדעזעא כל גופיה, כיון דאמר קח את אהרן ואת אלעזר בנו, אמר ליה קודשא בריך הוא, משה, הא דרועא אחרא אוזיפנא לך (זמינית לך), והפשט את אהרן וגו', ואהרן יאסר, הא אלעזר יהא לגבה, זמנא (נ"א ימינא) דא תחות אבוי. ועם כל דא לא אשלים אתר ביה הוא זמנא פאבוי, דהא ענני יקר אסתלקו, ולא אהדרו אלא בזכותא דמשה, ולא בזכותא דאלעזר. (במדבר כ) ויעש משה כאשר צוה וגו'. אמאי לעיני כל העדה. אלא, בגין דאהרן הוה רחיקא דעמא, יתיר מכלא, ולא ימרון דהא אתנגיד על ידא דמשה. ומשה משיך לאהרן במלין, עד דסליקו לטורא, וכל ישראל הוו חמאן, בשעתא דאפשיט משה לבושי דאהרן, ואלביש לון לאלעזר.

תרגום לעברית

בא וראה, בשעה שאמר הקדוש ברוך הוא למשה יאסר אהרן אל עמיו, נחלש כחו, וידע שנשברה זרועו הימנית, והזדעזע כל גופו. כיון שאמר קח את אהרן ואת אלעזר בנו, אמר לו הקדוש ברוך הוא: משה, הרי זרוע אחרת הלוייתי לך (זמנתי לך), והפשט את אהרן וגו', ואהרן יאסר, הרי אלעזר יהיה אצלה בזמן (ימין) זה תחת אביו. ועם כל זה לא השלים מקום באותו זמן כאביו, שהרי ענני הכבוד הסתלקו, ולא חזרו אלא בזכות משה, ולא בזכות אלעזר. ויעש משה כאשר צוה וגו'. למא לעיני כל העדה?

אֶלָּא מִשּׁוּם שְׂאֵהָרֵן הָיָה אֲהוּב הָעָם יוֹתֵר מֵהַכֹּל, וְלֹא יֵאמְרוּ שֶׁזֶה נִמְשָׁךְ עַל יְדֵי מֹשֶׁה.
וּמֹשֶׁה מִשָּׁךְ לְאֵהָרֵן בְּדִבְרִים עַד שֶׁעָלוּ לָהֶר, וְכָל יִשְׂרָאֵל הָיוּ רוֹאִים בְּשַׁעֲה שֶׁהַפְּשִׁיט
מֹשֶׁה לְבוּשֵׁי אֵהָרֵן וְהַלְבִּישָׁם לְאַלְעָזָר.

טקסט הזוהר

מֵאִי טַעֲמָא מֹשֶׁה (נ"א ולאהרן). אֶלָּא מֹשֶׁה אֲלַבְּשִׁינוּן לְאֵהָרֵן כַּד סָלִיק לְכַהֲנָא, הָדָא
הוּא דְכָתִיב וַיִּלְבֹּשׁ מֹשֶׁה אֶת אֵהָרֵן אֶת בְּגָדָיו, וְכָתִיב (ויקרא ח) וַיִּלְבֹּשׁ אוֹתוֹ אֶת
הַמַּעֲלִיל. הַשְׁתָּא. מֹשֶׁה אַעֲדֵי מִנִּיה, מַה דִּיחָב לֵיהּ. וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אַעֲדֵי מִנִּיה, מַה
דִּיחָב לֵיהּ. וְתַרְוּוּיָהּ אֲפִשְׁטוּ לֵיהּ לְאֵהָרֵן מִכָּלָא, וּמֹשֶׁה אַעֲדֵי לְבָר, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
לְגוֹ. וְעַד דְּאַעֲדֵי מֹשֶׁה, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לָא אַעֲדֵי, זַכָּאָה חוֹלְקָא דְּמֹשֶׁה.

תרגום לעברית

מַה הַטַּעַם מֹשֶׁה (ולאהרן) ? אֶלָּא מֹשֶׁה הַלְבִּישָׁם אֶת אֵהָרֵן כְּשֶׁעָלָה לְכַהֲנָה, זֶהוּ שְׂכָתוֹב
וַיִּלְבֹּשׁ מֹשֶׁה אֶת אֵהָרֵן אֶת בְּגָדָיו, וְכָתוֹב (ויקרא ח) וַיִּלְבֹּשׁ אוֹתוֹ אֶת הַמַּעֲלִיל. כָּעֵת מֹשֶׁה
הוֹרִיד מִמֶּנּוּ מַה שְּׁנָתֵן לוֹ, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא הוֹרִיד מִמֶּנּוּ מַה שְּׁנָתֵן לוֹ, וְשִׁנְיָהֶם
הַפְּשִׁיטוֹ אֶת אֵהָרֵן מֵהַכֹּל, וּמֹשֶׁה הוֹרִיד מִבְּחוּץ, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מִבְּפָנִים. וְעַד שֶׁמֹּשֶׁה
הוֹרִיד, הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא הוֹרִיד. אֲשֶׁרִי חִלְקוּ שֶׁל מֹשֶׁה.

טקסט הזוהר

זַכָּאָה חוֹלְקִיהוֹן דְּצִדִּיקָיָא, דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בָּעִי בִּיקְרִיהוֹן. אֲתִקִּין קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
לְאֵהָרֵן, עֲרֶסָא וּמִנְרֶתָא דִּדְחָבָא דִּנְהָרָא. וּמִדִּידִיה נָטִיל, מַהֲהוּא מִנְרֶתָא דִּהוּה דְּלִיק בְּכָל
יוֹמָא תְּרֵי זְמַנֵּי וְאַסְתִּים פּוּם מְעֲרֶתָא וְנִחְתּוּ.

אֲשֶׁרִי חֵלְקָם שֶׁל הַצַּדִּיקִים שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא רוֹצֶה בְּכַבּוּדָם. הַתְקִין הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְאַהֲרֹן מִטָּה וּמִנּוֹרַת זָהָב שְׁמַאֲיָרָה. וּמִשָּׁלוֹ לָקַח, מֵאוֹתָהּ מִנּוֹרָה שֶׁהַדְּלִיק בְּכָל יוֹם פְּעָמִים, וְנִסְתָּם פִּי הַמַּעֲרָה וַיִּרְדּוּ.

טקסט הזוהר

רבי יהודה אָמַר, פּוֹם מַעֲרֵתָא הָיָה פְּתִיחָא, דְּכָל יִשְׂרָאֵל הָווּ חֲמָאן לְאַהֲרֹן שְׂכִיב, וּבּוֹצִינָא דְמִנּוֹרָתָא דְלִיק קַמִּיה, וְעַרְסִיָּה נָפִיק וְעִיל, וְעִנְנָא חַד קָאִים עָלֶיהָ. וּכְדִין יָדְעוּ יִשְׂרָאֵל דִּהָא אַהֲרֹן מִית. וְחֲמוּ דִּהָא אֶסְתַּלְקוּ עֲנָנֵי כְבוֹד, הָדָא הוּא דְכָתִיב וַיֵּרָאוּ כָּל הָעֵדָה כִּי גֹעַ אַהֲרֹן וְגו', וְהָא אוּקְמוּהָ. וְעַל דָּא בָּכוּ לְאַהֲרֹן כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל, גּוֹבְרִין וְנָשִׁין וְטָר, דִּהָא רַחֲמָא מְכֻלָּהוּ הָיָה.

תרגום לעברית

רבי יהודה אָמַר, פִּי הַמַּעֲרָה הָיָה פְּתוּחַ, שְׁכָל יִשְׂרָאֵל רָאוּ אֶת אַהֲרֹן שׁוֹכֵב וְנֵר הַמִּנּוֹרָה דוֹלֵק לְפָנָיו, וּמִטָּתוֹ יוֹצֵאת וְנִכְנָסֶת, וְעַנָּן אֶחָד עוֹמֵד עָלָיו. וְאִזּוּ יָדְעוּ יִשְׂרָאֵל שֶׁהָיָה מִת אַהֲרֹן, וַיֵּרָאוּ שֶׁהָיָה הַסֵּתֶלֶקוּ עֲנָנֵי הַכְּבוֹד. זֶהוּ שְׂכָתוֹב וַיֵּרָאוּ כָּל הָעֵדָה כִּי גֹעַ אַהֲרֹן וְגו', וְהָיָה פֶּרֶשׁוּהָ. וְעַל זֶה בָּכוּ לְאַהֲרֹן כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל, גְּבָרִים וְנָשִׁים וְטָר, שֶׁהָיָה אֶהוּב מְכֻלָּם הָיָה.

טקסט הזוהר

רבי שמעון אָמַר, הָנִי תִלְתָּא אַחִין עֲלֵאִין קְדִישִׁין, אֲמַאי לָא אֶתְקַבְּרוּ בְּאַתָּר חַד, וְשִׁיפִין אֶתְבְּדְּרוּ, חַד הָכָא, וְחַד הָכָא, וְחַד בְּאַתָּר אַחֲרָא. אֲלָא אִית דְּאִמְרִי, בְּאַתָּר דְּבִעָאן יִשְׂרָאֵל לְאַסְתַּכְנָא בֵּיה, מִית כָּל חַד וְחַד, בְּגִין לְאַגְנָא עַלִּיָּהּ, וְאַשְׁתַּזְבּוּן, אֲבָל כָּל חַד וְחַד מִית כְּדָקָא חַזִּי עַלִּיָּהּ. מְרִים בְּקַדְשׁ, בֵּין צָפוֹן לְדָרוֹם. אַהֲרֹן לְסִטֵּר יְמִינָא. מִשָּׁה כְּדָקָא חַזִּי

לִיה. אַחִיד הֵהוּא טוֹרָא לְטוֹרָא דְאַהֲרֹן, וְכִנְיֹש לְקַבּוּרְתָּא דְמֵרִים לְגַבִּי הֵהוּא טוֹרָא, אַחִיד לְתֵרִי סְטֵרִי. וְעַל דָּא אַתְקֵרִי הֵר הָעֲבָרִים, דְתֵרִי סְטֵרִי טוֹרָא דְמַעֲבָרִי, וְאַחִיד לְסְטֵרָא דָא וּלְסְטֵרָא דָא.

תרגום לעברית

רבי שמעון אמר, שלש אלים עליונים קדושים אלו למה לא נקברו במקום אחד, והאיברים התפזרו, אחד כאן ואחד כאן ואחד במקום אחר? אלא יש אומרים, במקום שצריכים ישראל להסתכן בו, מת כל אחד ואחד, בשביל להגן עליהם, ונצלו. אבל כל אחד ואחד מת כראוי עליהם. מרים בקדש, בין צפון לדרום. אהרן לצד ימין. משה כראוי לו. אחז אותו הר להר אהרן, וכנס לקבורת מרים לגבי אותו ההר, אחז לשני צדדים. ועל זה נקרא (דברים לב) הר העברים, ששני צדי ההר שעוברים, ואחז לצד זה ולצד זה.

טקסט הזהר

זִכְאָה חוּלְקִיהוּן דְצַדִּיקִיָּא בְּעֵלְמָא דִּין וּבְעֵלְמָא דְאַתִּי. וְאַף עַל גַּב דְּאִינוּן בְּאַתֵּר אַחֲרָא, בְּעֵלְמָא אַחֲרָא עֲלָא, זְכוּתְהוּן קִיָּמָא בְּעֵלְמָא דָּא, לְדִרִי דְרִין. וּבִשְׁעַתָּא דִּישְׂרָאֵל תִּיִּבִין בְּתִיּוּבְתָא קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וּגְזִירָה אַתְגָּזֵר עֲלֵיהּ, כְּדִין קֶאֱרִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְצַדִּיקִיָּא דְקִיָּמִי קָמִיה לְעִילָא, וְאוּדַע לֹון, וְאִינוּן מְבַטְלִי הֵהִיא גְזִירָה, וְחִיִּים קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עֲלֵיהּ דִּישְׂרָאֵל. זִכְאִין אִינוּן צַדִּיקִיָּא, דְּעֲלִיָּהּ כְּתִיב (ישעיה נח) וְנָחָה יְיָ תְּמִיד וְגו'. (במדבר כ' א) וַיְדַבֵּר הָעָם בְּאַלְהֵים וּבַמֶּשֶׁה וְגו'. פְּרִשְׁתָּא דָּא, בְּאַתֵּר אַחֲרָא אֶסְתְּלִיק, עִם אִינוּן מִי מְרִיבָה דְמִשָּׁה וְאַהֲרֹן.

תרגום לעברית

אשרי חלק הצדיקים בעולם הזה ובעולם הבא. ואף על גב שהם במקום אחר, בעולם אחר עליון, זכותם עומדת בעולם הזה לדורי דורות. ובשעה שישאל חוזרים בתשובה לפני הקדוש ברוך הוא וגזירה נגזרת עליהם, אז קורא הקדוש ברוך הוא לצדיקים

שְׁעוּמָדִים לְפָנָיו לְמַעַלָּה וּמוֹדִיעַ לָהֶם, וְהֵם מְבַטְלִים אוֹתָהּ גְזֵרָה, וְחָס הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא
עַל יִשְׂרָאֵל. אֲשֶׁרִי הַצְדִּיקִים, שְׁעָלֵיהֶם כָּתוּב (ישעיה נח) וְנִחַךְ ה' תְּמִיד וְגו'. וַיִּדְבֹּר
הָעַם בְּאַלְהֵים וּבַמֶּשֶׁה וְגו'. פָּרָשָׁה זוֹ בְּמָקוֹם אַחֵר עָלְתָה עִם אוֹתָם מִי מְרִיכָה שֶׁל מֶשֶׁה
וְאַהֲרֹן.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קפ"ג ע"ב) ◆

טקסט הזהור

רַבִּי יִצְחָק פֶּתַח, (אסתר ה) וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי

תרגום לעברית

רַבִּי יִצְחָק פֶּתַח, (אסתר ה) וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מְלָכוֹת וְגו'. מִגִּלַּת אֶסְתֵּר
בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ נֶאֱמָרָה, וּמִשּׁוֹם זֶה כְּתוּבָה בֵּין הַכְּתוּבִים. וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי, שְׁנַחֲלֵשׁ כַּחַ
הַגּוֹר, וְהָרִי קִים בְּרוּחַ בְּלֹא גּוֹר, אִזּוּ - וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מְלָכוֹת. אִיזוּ מְלָכוֹת? אִם תֹּאמַר
בְּלָבוֹשׁ כְּבוֹד וְאַרְגָּמָן, הָרִי לֹא כֹךָ נִקְרָא. אֲלֹא וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מְלָכוֹת, שֶׁהַתִּלְבָּשָׁה
בְּמְלָכוֹת עֲלִיוֹנָה קְדוּשָׁה, וְדַאי לְבָשָׁה רוּחַ הַקֹּדֶשׁ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.